

люди, которых они встречали, исполняя свои повседневные обязанности. Слуга в викторианской Англии всегда немного подражал своему хозяину, поэтому в Англии, как нигде, отношение слуги к хозяину были больше служением, нежели прислуживанием.

При описании образа Дживза в романе П. Г. Вудхауса «Ваша взяла, Дживз» большую роль играет речевой портрет персонажа. С первых страниц романа Реджинальд Дживз предстает образованным и начитанным человеком, а также воспитанным и внимательным камердинером.

Для раскрытия характера героя большое значение имеет композиция романа, так как именно во взаимодействии персонажа с другими действующими лицами его личность проявляется в полной мере. Как уже отмечалось, Дживз – идеальный камердинер. Он может быть незаметным и появляться неожиданно в самый нужный момент, когда требуется его помощь или совет. Дживз всегда сдержан и невозмутим, он остается вежливым в любой ситуации.

В диалогах между Вустером и Дживзом прослеживается различие в манере общения. Дживз использует в речи книжную лексику, в то время как Вустер предпочитает перефразировать предложения и объяснять все более простым и понятным языком.

В речи Реджинальда Дживза нередко можно услышать латинизмы и термины юридического характера. Например: *Nolle prosequi* ‘не обвиняю’, а также французские выражения, как, например, *au piede de la lettre* ‘в буквальном смысле’.

Более того, в своей речи Дживз нередко употребляет многочисленные формулы вежливости: обращение *sir*, выражения *precisely*, *I regret to say*, *I fear*, *I beg your pardon*.

Такой слог характеризует Дживза, с одной стороны, как вежливого человека с выразительной речью, а с другой стороны, служит для передачи авторской иронии по отношению как к Дживзу, так и Вустеру.

Таким образом, при описании образа идеального слуги П. Г. Вудхаус опирается не на внешность героя, о которой читатель получает представление только из незначительных замечаний Вустера, а на речевой портрет Дживза.

М. Рожанец

ОПЫТ ИССЛЕДОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ ИНВЕРСИИ

Предлагаемое сообщение имеет целью выяснение самого понятия инверсии, установление критериев для отнесения того или иного порядка слов к инвертированному, определение типов инверсии и установлению особенностей их функционирования в художественных текстах.

В качестве материала исследования был выбран язык художественных произведений английской литературы. Корпус примеров составил 100 контекстов инверсии, из которых 11 % грамматической и 89 % стилистической соответственно.

В качестве отправной точки нашего исследования мы принимаем классификацию И. Р. Гальперина, ориентированную на отражение потенциально возможных способов размещения членов предложения в тех или иных стилистических целях.

На основании анализа фактического материала были выявлены следующие случаи стилистической инверсии:

1. Дополнение стоит перед подлежащим в начале предложения (3,4 %): ***With thumb and forefinger** she swept the dripping suds first from one arm and then from the other.*

2. обстоятельство стоит перед подлежащим в начале предложения (44,9 %): ***Within a short walk of Longbourn** lived a family with whom the Bennets were particularly intimate.*

3. Наречие стоит перед подлежащим в начале предложения (11,2 %): ***First** came the three dogs, Bluebell, Jessie, and Pincher, and then the pigs, who settled down in the straw immediately in front of the platform.*

В качестве первого элемента могут выступать предлоги (3,4 %): ***But** there were also rumours of something more serious.*

Также в качестве первого элемента может выступать наречие *here* (3,4 %): ***Here** was something to live for, to win to, to fight for – ay, and die for.*

Инверсированный порядок может быть выражен большой группой слов: ***From the South, after the turn of the century,** came tens of thous and of sturdy Negroes ready to take places beside the Poles, Italians and Hungarians*

Наиболее представительными в количественном отношении являются предложения с конструкцией *there is / there are* (48,3 %), например: ***There is** something very pompous in his style.*

По взаимному расположению подлежащего и сказуемого можно выделить два типа инверсии: полную (95,5 %) и частичную (4,5 %).

При полной инверсии сказуемое предшествует подлежащему, например: ***Within a short walk of Longbourn lived** a family with whom the Bennets were particularly intimate.*

При частичной инверсии имеет место постанова до подлежащего не всего сказуемого, но лишь его части: ***Never had** he **read** fiction with such keen zest as he studied these books.*

Д. Савко

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОБЕЩАНИЯ В ПЕРВОЙ РЕЧИ БРИТАНСКОГО ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА Б. ДЖОНСОНА

Нынешний премьер-министр Великобритании Б. Джонсон является хорошим оратором, умеющим удерживать внимание аудитории. В своей первой речи в качестве премьер-министра (24 июля 2019 г.) Джонсон, ярый сторонник Брексита, использует различные стратегии, большинство из